

2007英语六级考试翻译题训练指导(十二) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/458/2021_2022_2007_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c84_458183.htm 1. We ' ll be all right

_____ (只要我们能到达下一个加油站) .2. Seeing these pictures _____ (让我想到了我的童年时代

) .3. We all know the fact that _____ (他们已使工厂现代化) . 4. It is quite clear that _____ (整个计划注定要失败) .5. All the lights in this building _____

(都受这个开关的控制) . 答案及解析:1. if only we can get to the next petrol-station

解析：本题“只要”不能用as long as，as long as保留时间方面的含义，它引导的条件句中的谓语动词通常是延续动词或系动词，如：I ' ll let you use the room as

long as you keep it clean. (只要你能保持房间清洁，我就让你用这个房间。) 如果条件句中的谓语动词表示短暂性的动作，

最好用if only。本句中“到达”就是一个瞬间动词，因此不选用as long as。 2. reminded me of my own childhood

解析：一般说来，“让某人做某事”是祈使句，多用make sb. do/ let sb. do的句型。但题中情况较特殊。按英文表达习惯，使某人想起

某事要用remind sb. of sth.的结构。如：The film reminded him of what he had seen in China. (这部影片使他回想起在中国所看到的一切。) This reminded her of college days. (这使她回想起了大学里的日子。) remember指“记住、牢记”，与remind

...of有区别。 3. they have modernized their factories

解析：本题考查that引导同位语从句。The fact是先行词，指代后半句整个内容，“他们已使工厂现代化”是对先行词的补充。 4. the

whole project is doomed to failure/fail解析：that-从句作主语通常用it作形式主语，而将that-从句置于句末。如：It is a pity that you should have to leave.（你非走不可真是件憾事。）另外，“注定……”是一个固定搭配，be doomed to通常后接名词或不定式，如：The prisoner was doomed to death.（囚犯被判处死刑。）His dogmatism is doomed to put him into isolation.（他的独断专行注定使他陷入孤立。）

5. are controlled by this switch解析：本题翻译并不难，但考查了“by + 执行者”在句中的用法。我们知道，“by + 执行者”结构表示被动，通常在句中可以省略。但在以下几种场合必须翻译出来。第一，当执行者指艺术家、发明家、发现者、革新者等的专有名词时，如：The Last Dinner was painted by Da Vinci.（《最后的晚餐》是达芬奇画的）。第二，当执行者是非确定性名词短语时。如：While the boy was walking on the road, he was robbed of his bread by an old man.（那个男孩在路上行走时，他的面包被一老人抢去。）

本题所考查的正是第三种；当执行者是非生物性名词短语时。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com